

Alleluia, ton 7 (Ps. 91, 1 et 2)

- v. Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter Ton Nom, ô Très Haut.
v. D'annoncer au matin Ta miséricorde, et Ta vérité durant la nuit.

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXV,14-30

En ce temps-là, Jésus fit cette parabole : « Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit. Aussitôt celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit : Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit : Seigneur, tu m'as remis deux talents ; voici, j'en ai gagné deux autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné ; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre ; voici, prends ce qui est à toi. Son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné ; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)
Alleluia, alleluia, alleluia.

Приходской Листок

воскресенье 13 октября 2013 dimanche 13 octobre 2013

Глас 7-й, Неделя 16-я по Пятидесятнице.

Ton 7 – 16ème dimanche après la Pentecôte.

7 глас Тропарь:

Разрушил еси Крестом Твоим смерть, / отверзл еси разбойнику рай, / мироносицам плач преложил еси, / и апостолом проповедати повелел еси, / яко воскресл еси, Христе Боже, / даруй мирови / велию милость.

Тропарь (русская версия)

Сокрушил Ты Крестом Своим смерть, / открыл разбойнику рай, / плач мироносиц в радость изменил / и Своим апостолам проповедовать повелел, / что Ты воскрес, Христе Боже, / даруя миру / великую милость.

Кондак:

Не ктому держава смертная / возможет держати человеки: / Христос бо сниде, сокрушая и разоряя силы ея; / связуем бывает ад, / пророцы согласно радуются, / предста, глаголюще, Спас сущим в вере, / изыдите, вернии, в воскресение.

Кондак (русская версия)

Уже не сможет более удерживать людей власть смерти, / ибо сошел Христос, сокрушая и разоряя силы ее. / Ад связан, пророки согласно радуются: / "Явился, – говорят, – Спаситель тем, кто в вере; / выходите, верные для воскресения!"

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), протоиерей Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Коринфянам святого апостола Павла

2 Кор., VI,1-10

Братья, как Божьи соработники, мы и призываем вас не тщетно принять благодать Божию. Ибо Он говорит: Во время благоприятное Я услышал тебя, и в день спасения Я помог тебе. Вот теперь время благоприятное, вот теперь день спасения. Никакого ни в чём не даем мы повода для претыкания, чтобы не подверглось посмеянию служение, но во всем мы о самих себе заверяем, как Божий служители: в терпении великом, в скорбях, в нужде, в тесноте; под ударами, в тюрьмах, в смутах; в трудах, без сна, в постах; в чистоте, в знании, в долготерпении, в благости, в Духе Святом, в любви нелицемерной, в слове истины, в силе Божией, с оружием праведности в правой и левой руке, в чести и в бесчестии, при дурной молве и при доброй; как будто обманщики – хотя и верные; как будто неизвестные – хотя всем известные; как будто умирающие – а вот мы живы; как будто наказываемые – а не поражаемые смертью; как будто печальные, но всегда радующиеся; как будто нищие, но многих обогащающие; как будто ничего не имеющие – но всем обладающие.

От Матфея святое Благовествование

Мф., XXV,14-30

Ибо будет, как с человеком, который, уезжая, позвал рабов своих и вручил им имение свое; и одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и уехал. Тотчас пошел получивший пять талантов, вложил их в дело и приобрел другие пять; также получивший два приобрел другие два; получивший же один ушел, раскопал землю и скрыл деньги господина своего. По долгом же времени приходит господин рабов тех и сводит с ними счет. И подошел получивший пять талантов, принес другие пять и сказал: "господин, пять талантов ты мне вручил; вот, другие пять талантов я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многими тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел и получивший два таланта и сказал: "господин, два таланта ты мне вручил; вот, другие два таланта я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многими тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел же и тот, у кого был один талант, и сказал: "господин, я знал тебя, что ты человек жёсткий: жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал; и в страхе пошел и скрыл талант твой в земле: вот тебе твое". И ответил ему господин его: "лукавый раб и ленивый, ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал? Потому надлежало тебе дать деньги мои менялам, и придя, я получил бы свое с ростом. Возьмите же у него талант и дайте имеющему десять талантов; ибо каждому имеющему будет дано, и у него будет изобилие, а у неимеющего будет взято и то, что он имеет. И негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов".

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского

проходят Библейские встречи

Следующая встреча в среду 16 октября в 19.00

Тема встречи: Ной и его потомки.

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Troaire, ton 7 du dimanche

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 7 du dimanche

La puissance de la mort ne peut plus retenir les hommes, / car le Christ est descendu pour briser et détruire sa force. / Les enfers sont enchaînés, / les prophètes en chœur se réjouissent et disent : / Le Sauveur est apparu aux croyants. // Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.

Prokimenon, ton 7 (Ps. 28, 11 et 1)

Le Seigneur donnera la force à Son peuple, / Le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.
v. Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens 2Co VI,1-10

Frères, puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.